

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
BRYOPHYTES

苔蘚名詞辭典

丁 淦主編

五洲出版社 印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
BRYOPHYTES

苔蘚名詞辭典

丁 淦主編

五洲出版社 印行

出版登記證局版台業字第〇九三九號
中華民國七十五年三月出版

苔蘚名詞辭典

特價：新台幣三〇〇元

編譯者：丁

發行人：丁

發行所：五

廼

庶淦

洲出版

社

版權所有
翻印必究

台北經銷處：恒生圖書公司

地址：台北市重慶南路一段五十五號
電話：3711341・3711343・3711345

海外總經銷：東亞圖書公司

地址：香港干諾道西二二一號二樓

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全力以赴學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前 言

「苔」是隱花植物的一類，此類植物的特徵，葉狀體扁平分歧，裏面生假根，如毛狀。雌雄兩器或露於體外，或隱於體內，子囊中或有彈絲，或否成熟則囊裂開，散出孢子，如地錢鱗苔等是。

「蘚」也是隱花植物一類的草本，其特徵莖細小，雌雄兩器生於莖端的葉間，葉為細胞一層所構成，有葉綠粒、無氣孔，子囊有柄或無柄，成熟則囊裂開散出孢子，發芽而成絲狀體，如土馬鬃、水蘚等是。

「苔蘚」是隱花植物的一大群，或稱為「苔蘚門」，其中大別為「蘚類」與「苔類」。其初都是由芽胞發生綠色絲狀體，叫做「原絲體」；惟苔類的原絲體，不及蘚類的發達，其後更於原絲體上，發芽而成植物體，即普通所謂「苔蘚」是也；苔類全體是葉狀，也有莖葉的差別，大多橫臥地上，腹背不同，其莖細胞大祇同式，蘚類則直立而有葉莖的差別，蘚類之蒴，多有蘚帽，苔類則無；又苔類之蒴內除無性芽胞外，尚有能吸水而伸縮的彈絲，以緩芽胞的團結，蘚類多無彈絲，苔類的蒴內，其中心多無柱軸，而蘚類則常常有，此無性芽胞飛散落地，即發生原絲體，故苔類、蘚類，其生殖生態大致相類似，兩者同源，故合為一群，至於進化的程度，則苔類較低劣於蘚類。

時至今日，隨著科學研究的逐步深入，我們對苔蘚植物的認識及利用的不斷發展，在許多「生物學」、「植物學」的名詞辭典中，雖曾編入少量苔蘚植物的名詞及名稱，但這些已遠不能適應當前科研、生產和教學上要求的需要，為此，所以我們編訂此書。

本書收集苔蘚植物的名詞計 1300 餘條，名稱 7000 餘條；在編訂過程中，我們對以往散見於有關各書中的苔蘚植物的同物異名或異物同名，均儘量加以整理，並參考國外生物學有關文獻，尤以拉丁文學名「拉漢對照」的逐譯，頗費時日，但也由於編者不逮，試譯錯誤、欠妥之處，尚希海內外學者不吝指正，是幸！

丁 淦 于紐約大學
民國七十四年十二月

使用說明

一、本書編排的順序是以英文字母_{英語}序。名詞及名稱均同。

二、名詞中凡有幾個含義時，分別用(1)、(2)、(3)……列出；同義詞用逗號分開併列。

三、名詞的漢名中圓括號內的字爲注釋，方括號內的字爲可省略字。如：**basal membrane** [蒴齒] 基膜；**archesporium** 孢原（原孢）。

四、名稱中的異名，均用圓括號或方括號附在正名之後，如 **Bryohaplocladium R.Watanabe et Iwats.** [Haplocladium (C.Mull.) C.Mull.] 小羽蘚屬；**Macromitrium perrottetii C. Mull.** 細枝蘚（西南蘚）；異名不另列出。

五、名稱前加“*”者爲尙待進一步考訂名。

目 錄

前 言	I
使用說明	I
名 詞（英漢對照）	1
名 稱（拉漢對照）	57

名詞

(英漢對照)

A

abaxial	遠軸的
abrupt	平截的，突然的
acaullescent	無莖的
acaulous	無莖的，具短莖的
acicular	針形，針狀的
aciandrous	頂生雄器的
acrocarpous	頂〔生〕蒴的
acrogenous	頂生的
acrogynous	頂生雌器的
acrosporangiate	頂生孢蒴的
acrospore	頂生孢子
actinomorphic	輻射對稱的
acumen	漸尖形
acuminate	漸尖形的
acutate	微尖的
acute	急尖的
adaxial	近軸的
admedial	向軸的
adnascent	附生的
adnate	貼生的，固着型

adnexed	附着的
adversifoliate	具對生葉
aero-radicantia	氣生根着型
agameon, agamogenesis	無性生殖
aggregate	叢生的, 群生的
air cavity	氣腔
air chamber	氣室
air sac	氣囊
alar cell	角細胞
allotypic	異型的
alternate	互生的
alternation of generations	世代交替
alternative	交互的
amentiform	柔荑花序狀的
amentula	雄枝
amphigastrium	腹葉
amphithecium	蒴周層
amphitropal	橫生
amplexicaul	抱莖的
ampliate	擴大的
ampuliform	瓶狀
anacrogynous	側生雌器的
analogous	類似的
anatomy	解剖學
androecium	雄性生殖器官
androgynus, androgyny	雌雄同株; 雌雄〔同株〕同苞
angular	具稜(角)的

angular cell	角細胞
angular collenchyma	厚角組織
angustifoliate	具窄葉的
anisomeric	不對稱的
anisospore	異形孢子
annexed	貼著的
annulus	環帶
antheridium	精子器
antherozoid	游〔動〕精子
antical	背面的
antical lobe	背瓣
antrorse	向上的
apex	頂〔部〕，葉尖
apical cell	頂細胞
apical growth	頂端生長
apical tooth	角齒
apiculate	具細尖的
apiculus	急尖的
apodial	無柄的
apogamous	無配子生殖的
apogamy	無配子生殖
apophysis	蒴托，蒴台
aporate	無孔的
apospory, aposporous	無孢子生殖
appendage	附片
appendiculate	具附片的
appense	懸掛的
applanate	扁平的，平展的

apposite	并生的，并列的
appressed	扁平的，背腹扁平的，緊貼的
approximate	緊靠的
aquatic	水生的
aqueous tissue	儲水組織
arboreal	樹生的
archegoniatae	頸卵器植物
archegonium	頸卵器
archesporium	孢原（原孢）
archetype	原始型
arching, arcuate	弓形的
areola	網紋
aristulate	具喙的
armed	具刺的
arrect	直立的
ascendent	上升的
ascidiform	瓶狀的
assimilating tissue	同化組織
astomous	無口的
asymmetrical	不對稱的
attenuate	漸狹的
auricle	葉耳
auriculate	具葉耳的
autoicous, autoecious	〔雌雄〕同株異苞
autophytes	自養植物
axile	中軸的
axillary	腋生的
axis	軸

B

band	葉狀體，染色體
basal angle	葉基
basal cell	基〔部〕細胞
basal membrane	〔萌齒〕基膜
beak	喙
belt	(1)帶，(2)地帶
bicellular	二個細胞的
bicellutate	具二個細胞的
biconcave	雙凹的
biconvex	雙凸的
bicostate	雙肋的
bicuspidate	具雙尖頭的
bifarious	兩列生的，兩列的
bifid	二裂的
biflagellate	具雙鞭毛的
bifurcate	二叉的
bilabiate	二瓣的
bilateral	兩側的，左右的
bilobed	二裂的，二裂片的
bipinnate	二回羽狀的
biplicate	兩褶的
bipolar	兩極的
bipolar distribution	兩極分佈
biseriate	兩列的
biserrate	重鋸齒的

bisexual	兩性的
bistratose	兩層〔細胞〕的
bordered	葉喙，具葉緣的
bog	沼澤
bog-moss association	泥炭蘚群叢
bogsoil	沼澤土
boreal	北方的
boreal element	北方成分
bostrychoid	螺旋狀
brachyblast	短枝
brachycladous	具短枝的
bracket-shaped	弧形的
bract	苞葉
bracteole	小苞片，腹苞葉，雌苞腹葉
bractlet	雌苞，腹葉
branch	枝
branchlet	小枝
bright green	鮮綠色
brood body	(1)無性芽 (2)繁殖體
brownish green	褐綠色
bryologist	苔蘚植物學家
bryology	苔蘚植物學
bryophyta	苔蘚植物
bryopsida = bryophyta	
B-type chromosome	B型染色體
bud	芽
bulbiform	球狀
bulbil	芽胞

bundle

維管束

bush

灌木

C

caducous	早落的，掉下來的
caespitose	叢生的，簇生的
Cainozoic	新生代
calcareous	鈣質的
calci-geophytia	鈣土群落
calciphilic	喜鈣的
callus	癒傷組織
calyciform	杯形的
calyptra	〔藓〕蒴帽
cambiiform	紡錘狀
Cambrian	寒武紀
campanulate	鐘狀的
canal cell	溝細胞
canaliculate	具溝的
cancellate	花格式的
canescent	具白毛的
capillary	毛狀
capitulum	圓頭狀的
cap-shaped	帽狀的
capsule	孢蒴
carbohydrate	碳水化合物
Carboniferous	石炭紀
carina	龍骨
carinate	龍骨狀的
carotin	胡蘿蔔素

caudate	尾狀的，具尾的
caudex	莖
caulidium	擬莖體
cauline	莖〔生〕的
cavity air	氣腔，氣室
cavity mucilage	黏液腔
cell alar	角細胞，翼細胞
cell apical	頂〔端〕細胞
cell canal	溝細胞
cell cavity	細胞腔
cell central	中央細胞
cell differentiation	細胞分化
cell division	細胞分裂
cell guard	保衛細胞
cell membrane	〔細〕胞膜
cell neck canal	頸溝細胞
cell papillose	乳頭細胞
cell surface	細胞表面
cell theory	細胞學說
cell ventral canal	腹溝細胞
cell wall	細胞壁
central strand	中軸
cernuous	垂傾的，俯垂的
chalk	白堊的
chlorophyll	葉綠素
chlorophyll a	葉綠素 a
chlorophyll b	葉綠素 b
chlorophyll c	葉綠素 c

chlorophyll d	葉綠素 d
chloroplast	葉綠粒，葉綠體
chromoplast chromatophore	載色體，有色體
chromosome	染色體
cilia	齒毛
ciliate	具纖毛的
cilium (複, cilia)	纖毛，齒毛
circinnate	卷曲的，拳卷的
circular	圓形的
cirrate	卷曲
cirralis	拳卷的
cirrhose	波形的，有卷鬚的
cladautoicous	〔雄苞〕枝生同株的
cladocarpous	枝生蒴的
cladogenous	枝生的
clathrate	穿孔的
clavate	棒狀的
cleistocarp	閉蒴
cleistocarpous	閉蒴的
coarse	粗糙的
cochleariform	勺狀的
collenchyma	厚角組織
collum	(1) 蒴頸，(2) 〔頸卵器〕頸部
colonial	群體的
colony	集群，群體
colpate	具溝的
columella	蒴軸